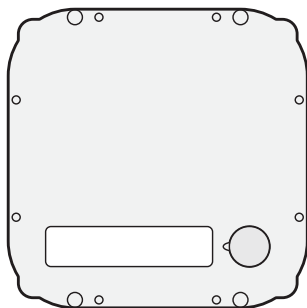
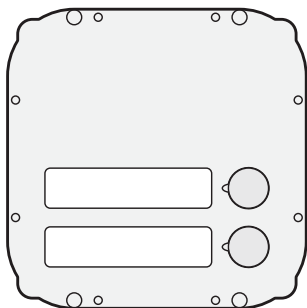


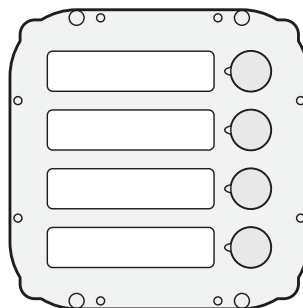
Art. CD2131MAS



Art. CD2132MAS



Art. CD2134MAS



I CODIFICATORE DIGITALE SERIE MATRIX A 1, 2 O 4 PULSANTI

Pulsantiera in acciaio antivandalo serie Matrix con 1, 2 o 4 tasti in acciaio. Permette di inviare chiamate su linea digitale DUO.

Dati tecnici

Alimentazione dal modulo audio/video
 Tempo azionamento serratura 3/6 sec.
 Numero di chiamate 128
 Dimensioni 1 modulo
 Temperatura di funzionamento 0°÷+40°C
 Massima umidità ammissibile 90% RH

E DIGITALIZADOR SERIE MATRIX CON 1, 2 O 4 PULSADORES

Placa de calle de acero antivandalismo serie Matrix con 1, 2 o 4 pulsadores de acero. Permite de enviar llamadas en la línea digital DUO.

Datos técnicos

Alimentación desde el módulo de audio/video
 Tiempo accionamiento cerradura 3/6 seg.
 Número de llamadas 128
 Dimensión 1 módulo
 Temperatura de funcionam. 0°÷+40°C
 Máxima humedad admisible 90% RH

GB MATRIX SERIES DIGITAL ENCODER TO 1, 2 OR 4 PUSH-BUTTONS

Matrix series anti-vandalism steel push-button panel with 1, 2 or 4 steel buttons. Used to send calls over DUO digital line.

Technical features

Power supply from audio/video module
 Door-opening time 3 / 6 sec.
 Number of calls 128
 Dimensions 1 module
 Operating temperature 0°÷+40°C
 Maximum humidity acceptable 90% RH

P DIGITALIZADOR SERIE MATRIX COM 1, 2 OU 4 BOTÕES

Botoneira em aço anti-vandalismo série Matrix com 1, 2 ou 4 botões em aço. Possibilita o envio de chamadas para linha digital DUO.

Dados técnicos

Alimentação a partir do módulo áudio/vídeo
 Tempo acionamento fechadura 3 / 6 seg.
 Número de chamadas 128
 Dimensões 1 módulo
 Temperatura de funcionam. 0°÷+40°C
 Umidade máxima admissível 90% RH

F DIGITALISEUR SERIE MATRIX A1, 2 OU 4 BOUTONS-POUSOIRS

Plaques de rue en acier antivandale, série Matrix à 1, 2 ou 4 boutons-poussoirs Permet d'adresser des appels sur ligne digitale DUO.

Données techniques

Alimentation depuis le module audio/vidéo
 Délai d'activation de la gâche 3 / 6 sec.
 Nombre d'appels 128
 Dimensions 1 module
 Température de fonction. 0°÷+40°C
 Humidité max. admissible 90% RH

D KODIEREINHEIT DER SERIES MATRIX MIT 1, 2 ODER 4 RUFTASTEN

Vandalsichere Klingelplatte aus Stahl, Serie Matrix, mit 1, 2 oder 4 Stahltasten. Für die Übertragung von Rufen auf der Digitalleitung DUO.

Technische Daten

Versorgung über das Audio-/Video-Modul
 Betätigungszeit des Türschlosses 3/6 Sek.
 Anzahl der Rufe 128
 Abmessungen 1 Modul
 Betriebstemperatur 0° ÷ +40°C
 max. zulässige Feuchtigkeit 90% RH

INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALAÇÃO / INSTALLATION

ITALIANO

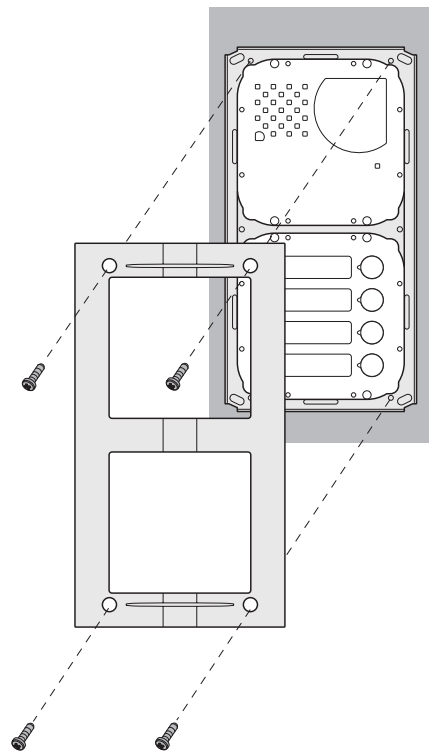
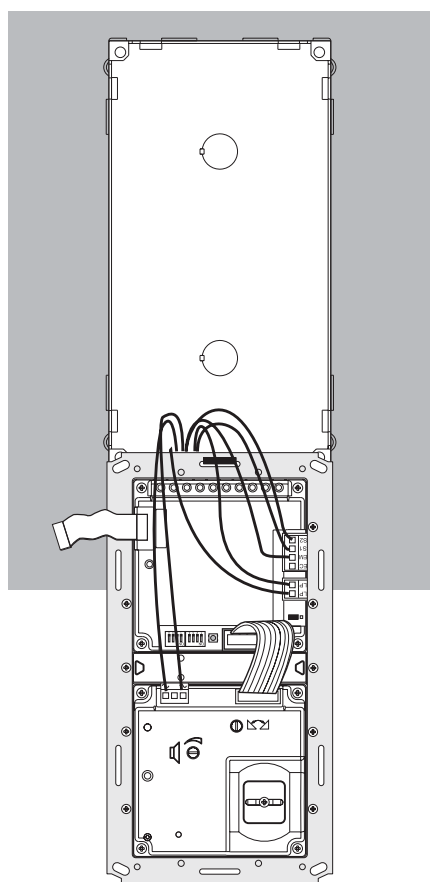
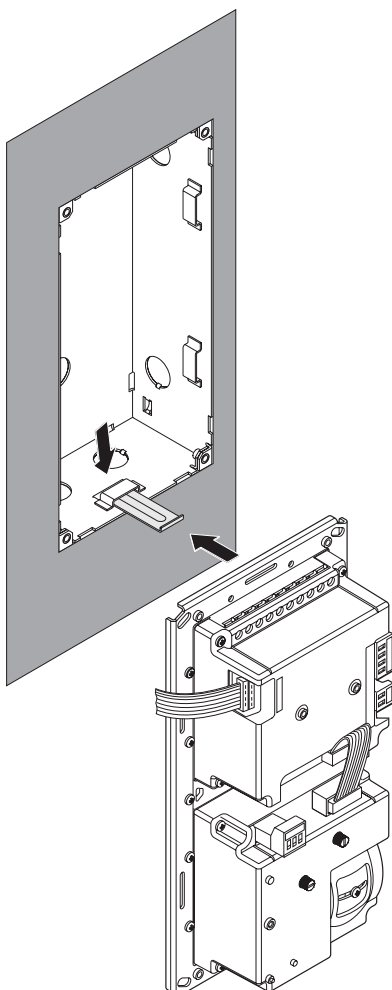
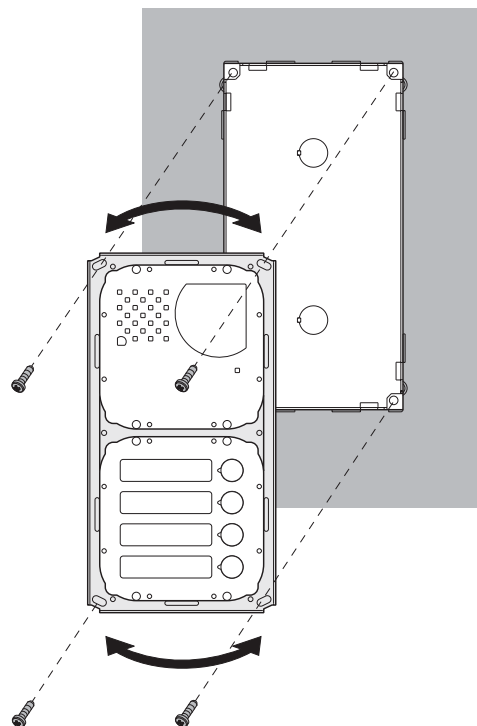
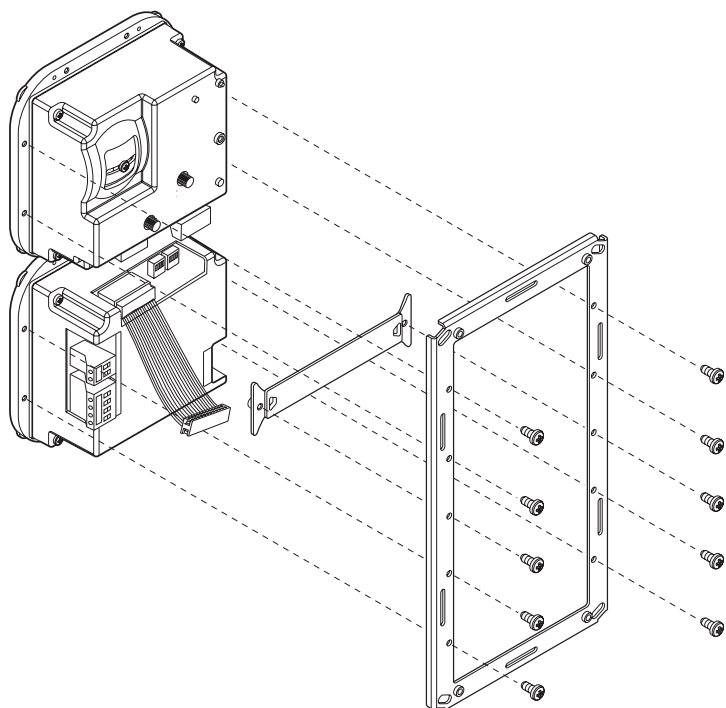
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



Morsettiere di connessione
Connection terminal boards
Borniers de connexion
Bornes de conexión
Terminais de conexão
Anschlußklemmenbretter

cavo per il collegamento al modulo audio/video
flat cable for connection to audio/video module
 câble pour le branchement au module audio/vidéo
 cable para la conexión al módulo de audio/vidéo
 Cabo para a ligação ao módulo áudio/vidéo
 Kabel für den Anschluss ans Audio-/Video-Modul

ponticello per la programmazione
jumper for programming
 pontet pour la programmation
 puente para programar
 pontinho para a programação
 Überbrückungsklemme zur Programmierung

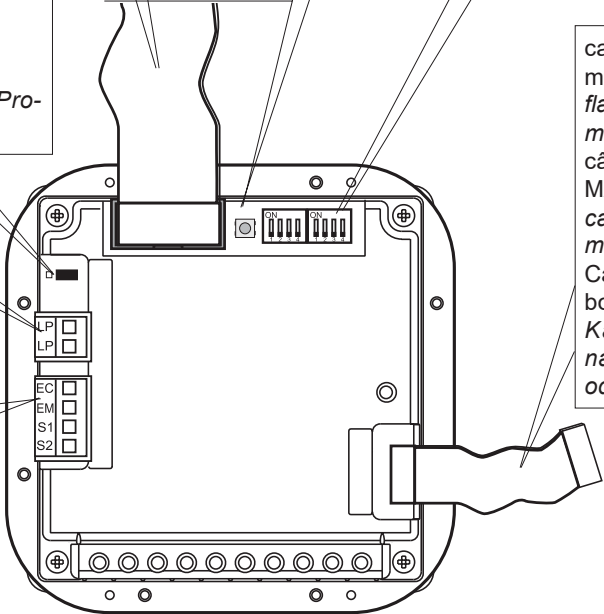
alla linea
to the line
 à la ligne
 a la línea
 para a linha
 zur Linie

all'impianto
to the installation
 à l'installation
 a la instalación
 à instalação
 zur Anlage

SW1 tasto di programmazione
SW1 programming button
 SW1 touche de programmation
 SW1 tecla de programación
 SW1 tecla de programação
 Programmierungstaste SW1

MS1-MS2 microinterruttori di programmazione
MS1-MS2 programming microswitches
 MS1-MS2 micro-interrupteurs de programmation
 MS1-MS2 micro-interruptores de programación
 MS1-MS2 microinterruptor de programação
 Programmierungsmikroschalter MS1-MS2

cavo per il collegamento ai successivi moduli pulsanti MA22S o MA24S
flat cable for the connection of additional modules MA22S or MA24S
 câble pour le branchement aux modules MA22S ou MA24S successifs
 cable para la conexión a los siguientes módulos de pulsadores MA22S ó MA24S
 Cabo para a coligação aos módulos de botões sucessivos MA22S ou MA24S
 Kabel für den Anschluss an die nachfolgenden Tastenmodule MA22S oder MA24S



I Morsetti

LP/LP fonia-dati-video da e verso gli interni
EC comando positivo per servizi ausiliari
EM comando negativo per servizi ausiliari
S1/S2 contatti apertura serratura

GB Terminals

LP/LP audio-data-video to and from internal users
EC positive signal for exchanger
EM negative signal for exchanger
S1/S2 door opening contacts

F Bornes

LP/LP phonie données-vidéo depuis et vers les internes
EC entrée positive commande échangeur
EM entrée négative commande échangeur
S1/S2 contacts ouverture gâche

E Bornes

LP/LP fonía-datos-vidéo desde o a los aparatos internos
EC entrada positiva mando intercambiador
EM entrada negativa mando intercambiador
S1/S2 contactos de apertura cerradura

P Terminais

LP/LP fonia-dados-vidéo de e para os apartamentos
EC entrada positivo comando permutador
EM entrada negativo comando permutador
S1/S2 contatos abertura fechadura

D Klemmens

LP/LP Sprechleitung-Datenleitung-Videoleitung zu internen Teilnehmern
EC Plus-Eingang der Umschalteneinrichtungssteuerung
EM Minus-Eingang der Umschalteneinrichtungssteuerung
S1/S2 Türschlossöffnungskontakte

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

I Tipo e sezione dei conduttori

L'utilizzo del cavo art.2302, opportunamente studiato dalla ACI Farfisa, è raccomandato per la realizzazione di impianti digitali DUO System. L'impiego di conduttori inadeguati potrebbe non garantire tutte le prestazioni ed influenzare il corretto funzionamento del sistema.

Dati tecnici del cavo art. 2302

Numero dei conduttori	2 (rosso/nero)
Sezione dei conduttori	2x1mm ²
Materiale dei conduttori	rame stagnato
Passo di cordatura	40mm
Impedenza caratteristica	100Ω

Distanze massime garantite con il cavo art.2302

GB Type and cross-section of conductors

The cable art.2302 is the ideal solution for wiring DUO digital systems. The use of inappropriate cables may have an adverse effect on the performance of the system.

Technical characteristics of cable art.2302

Number of conductors	2 (red/black)
Cross-section of conductors	2x1mm ²
Material of conductors	tinned copper
Twisting pitch	40mm
Nominal impedance	100Ω

Maximum distances guaranteed by cable art.2302

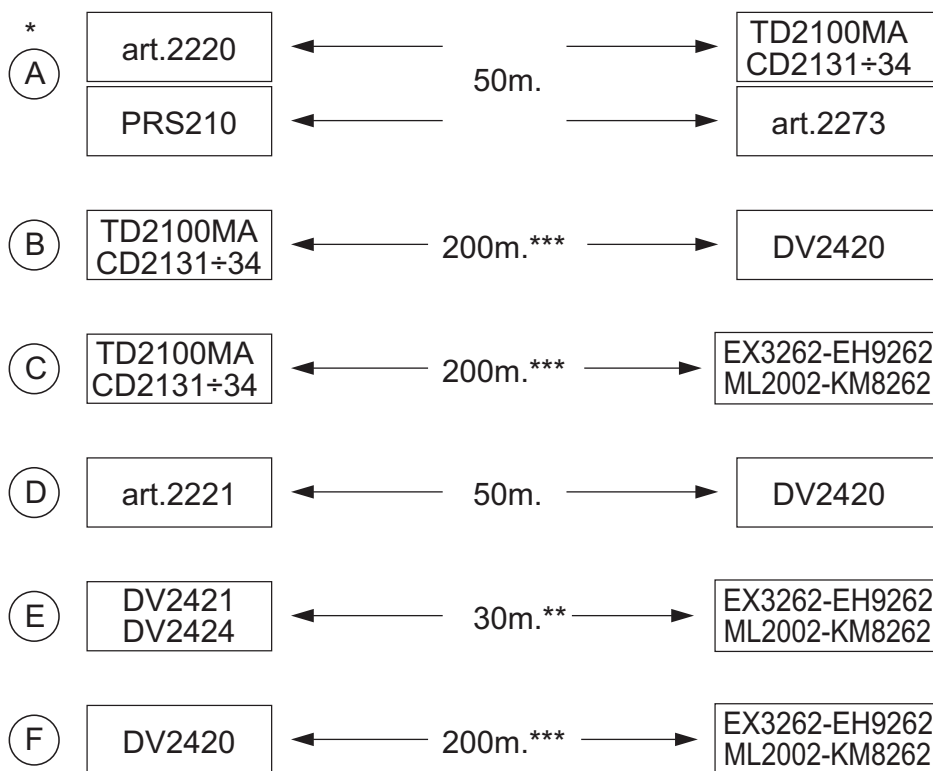
F Type et section des conducteurs

L'usage du câble art.2302, opportunément étudié par l'ACI Farfisa, il est recommandé pour la réalisation d'installations digitaux DUO System. L'utilisation de câbles différents peut influencer le fonctionnement correct du système et n'en garantit pas les performances.

Données techniques du câble art. 2302

Nombre de conducteurs	2 (rouge/noir)
Section des conducteurs	2x1mm ²
Matériau des conducteurs	cuiivre étamé
Pas de câblage	40mm
Impédance caractéristique	100Ω

Distances maximum garanties avec le câble art. 2302



posto interno più lontano
farthest internal station
poste interne le plus éloigné

posto interno più lontano
farthest internal station
poste interne le plus éloigné

Note

* La lunghezza totale dei cavi dal derivatore ai posti interni non deve superare i 300 metri (somma di tutte le tratte "E").

** Lettere di riferimento schematico (vedere le pagine 8 e 9).

Notes

* The total length of cables from line distributors to internal stations should not exceed 300m. (adding all the "E" sections).

** Letters for reference on the diagrams (see pages 8 and 9).

Notes

* La longueur totale des câbles du dérivateur aux postes internes ne doit pas dépasser 300 mètres (somme de tous les tronçons "E").

** Lettres de référence schématique (voir pages 8 et 9).

E Tipo y sección de los conductores

El uso del cable art.2302, oportunamente estudiado por la ACI Farfisa, es encomendado por la realización de instalaciones digitales DUO System. El empleo de otros cables puede afectar el correcto funcionamiento del sistema y no asegura sus buenas prestaciones.

Datos técnicos del cable art. 2302

Número de los conductores 2 (rojo/negro)
 Sección de los conductores 2x1mm²
 Material de los conductores cobre estañado
 Diámetro exterior 40mm
 Impedancia típica 100Ω

Distancias máximas aseguradas con el cable art. 2302

P Tipo e secção dos condutores

A utilização do cabo art.2302, provido por ACI Farfisa, é recomendado por a realização de instalações digitais DUO System. O uso de outros cabos pode influenciar o correto funcionamento do sistema e não garante as prestações do mesmo.

Dados técnicos do cabo art. 2302

Número de condutores 2 (vermelho/preto)
 Secção dos condutores 2x1mm²
 Material dos condutores cobre estagnado
 Diâmetro externo 40mm
 Impedimento característica 100Ω

Distâncias máximas garantidas com o cabo art. 2302

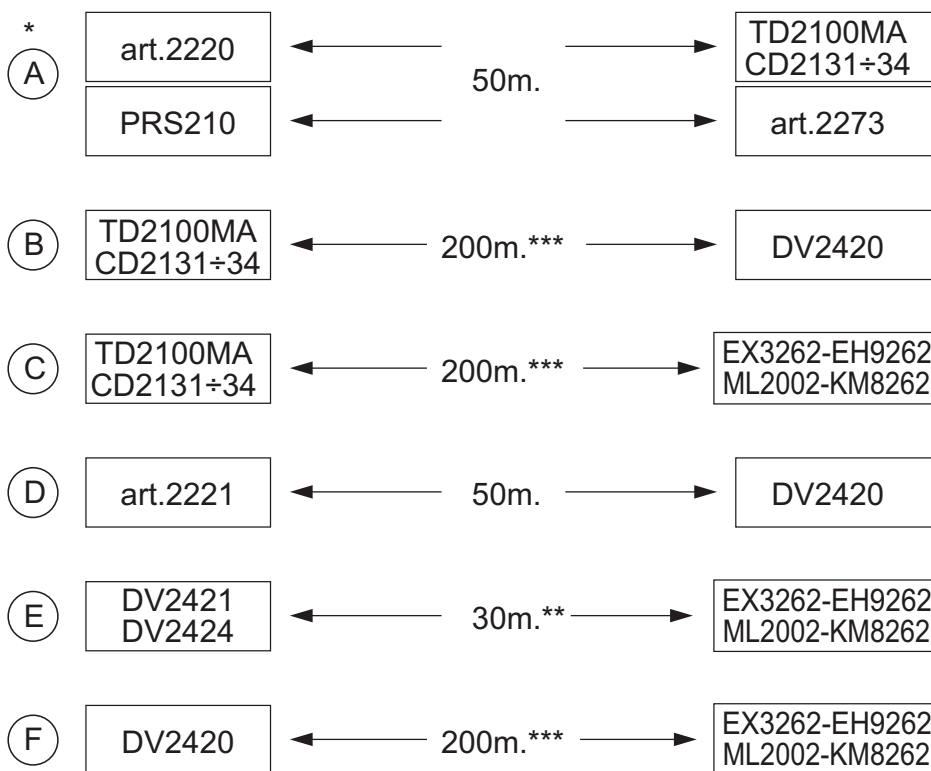
D Art und Aderquerschnitt der Verkabelung

Für die digitalen Busanlagen der Serie DUO wird der Einsatz des Kabels Art. 2302 von AcI Farfisa empfohlen. Bei Verwendung anderer Kabelarten kann die Funktion und die Leistung des Systems beeinträchtigt werden.

Technische Daten des Kabels Art. 2302

Anzahl der Adern 2 (rot/schwarz)
 Querschnitt der Adern 2x1mm²
 Material verzinnertes Kupfer
 Verdrillungsschritt 40mm
 Typische Impedanz 100Ω

Bei Einsatz des Kabels Art. 2302 garantierte max. Entfernungen



Notas

* La longitud total de los cables del derivador a los aparatos internos no puede ser superior a los 300 metros (total de todos los tramos "E").
 ** Letras de referencia (véase las páginas 8 y 9).

Notas

* O comprimento total dos cabos do derivador aos locais internos não deve superar 300 metros (soma de todos os trechos "E").
 ** Letras de referência esquemática (ver as páginas 8 e 9).

Hinweise

* Die Gesamtlänge der Kabel vom Nebenwiderstand zu den internen Teilnehmern darf nicht mehr 300 Meter betragen (Summe aller „E“-Abschnitte).
 ** Schaltplan-Bezugsbuchstaben (siehe Seite 8 und 9).

I Serratura elettrica

Come mostrato nei successivi schemi installativi, la serratura elettrica può essere azionata dallo stesso alimentatore che alimenta il posto esterno, ma affinché il sistema funzioni correttamente la serratura elettrica deve essere del tipo 12Vca/1A max. Durante l'azionamento della serratura il segnale video può essere disturbato. Per evitare questo inconveniente o per azionare serrature con caratteristiche differenti si suggerisce di utilizzare un alimentatore supplementare come riportato nello schema seguente.

IMPORTANTE

Al fine di ottemperare alla Direttiva Europea sulla Compatibilità Elettromagnetica e per aumentare l'affidabilità del prodotto, è necessario connettere un dispositivo di soppressione dei disturbi quando si comanda un carico induttivo, per esempio una serratura elettrica (SE). I soppressori inclusi (transil) devono essere connessi il più vicino possibile al carico (teoricamente sui terminali dello stesso).

GB Electric door lock

As shown in the installation diagrams the electric lock can be operated using the same power supply which powers the door station, but for a correct operation the electric lock must be a 12VAC/1A max type. During the release of the electric lock the video signal can be disturbed. To avoid this inconvenient or to operate a powerful electric lock it would be advisable to use an extra power supply as reported in the following diagram.

VERY IMPORTANT

To comply with the European Standards on Electromagnetic Compatibility and to increase the reliability of the product, it is necessary to connect a suppression device when switching inductive loads i.e. electric releases and electric locks (SE). The enclosed suppression devices (transil) must be connected as close as possible to the loads (ideally across the terminals. See figure).

F Gâche électrique

Tel qu'illustré dans les schémas d'installation suivants, la gâche électrique peut être activée par la même alimentation qui alimente le poste de rue mais, pour que le système fonctionne correctement, la gâche électrique doit être du type 12Vca/1A max. Il se peut que le signal vidéo soit dérangé lors de l'activation de la gâche. Pour éviter cet inconvénient ou pour activer des gâches ayant des caractéristiques différents, on suggère d'utiliser une alimentation supplémentaire, tel qu'illustré dans le schéma suivant.

IMPORTANT

Conformément à la Directive Européenne sur la Compatibilité Electromagnétique et pour augmenter la fiabilité du produit, il faut connecter un dispositif de suppression des dérangements quand on commande une charge inductive, par exemple une serrure électrique (SE). Les supresseurs inclus (transil) doivent être connectés le plus près possible de la charge (théoriquement sur les bornes de la charge même).

E Cerradura eléctrica

Como se ve en los siguientes diagramas de instalación, la cerradura eléctrica se puede accionar por el mismo alimentador que alimenta la placa de calle, pero, para que el sistema funcione correctamente, la cerradura eléctrica debe ser del tipo 12Vca/1A max. Durante el funcionamiento de la cerradura la señal de vídeo puede ser perturbada. Para evitar el inconveniente o para accionar cerraduras con diferentes características, se sugiere emplear un alimentador adicional, como indicado en el diagrama siguiente.

IMPORTANTE

Para el fin de obedecer a la Directiva Europea sobre la Compatibilidad Electromagnética, y también para mejorar la seguridad del producto es necesario conectar un dispositivo de supresión de estorbos al mando de una carga inductiva, por ejemplo una cerradura eléctrica (SE). Los supresores incluidos (transil) se deben conectar lo más cerca posible al mando (en teoría, directamente en los terminales del mismo).

P Fechadura elétrica

Como ilustrado nos esquemas de instalação sucessivos, a fechadura elétrica pode ser acionada pelo mesmo alimentador que alimenta o local externo, mas, a fim de que o sistema funcione corretamente, a fechadura elétrica deve ser do tipo 12Vca/1A max. Durante o funcionamento da fechadura, o sinal vídeo pode sofrer interferências. Para evitar este inconveniente ou para acionar fechaduras com características diferentes, sugerimos a utilização de um alimentador suplementar de acordo com a descrição do seguinte esquema.

IMPORTANTE

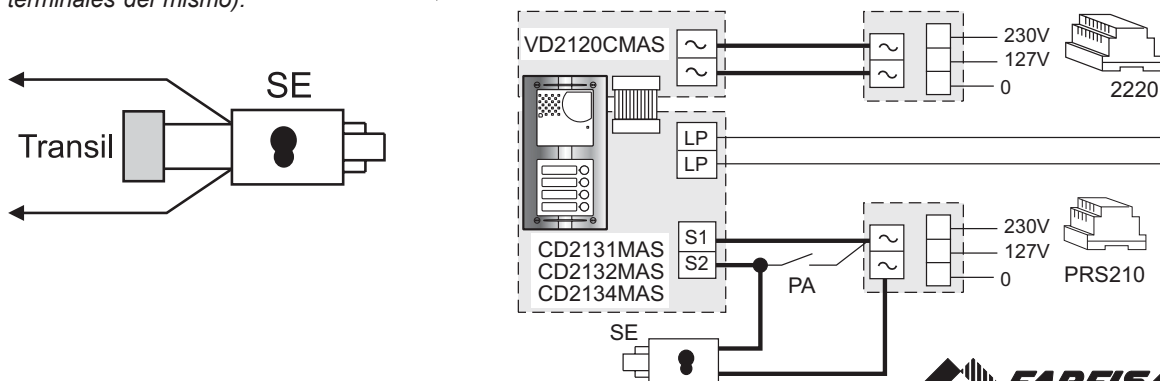
Com a finalidade de respeitar a Diretiva Europeia sobre a Compatibilidade Eletromagnética e para aumentar a credibilidade do produto, é necessário conectar um dispositivo de supressão dos distúrbios quando se comanda um carregamento indutivo, por exemplo uma fechadura elétrica (SE). Os supressores incluídos (transil) devem ser conectados o mais próximo possível do carregamento (teoricamente, diretamente sobre os terminais do mesmo).

D Elektrotürschloss

Wie in den folgenden Schaltplänen gezeigt wird, kann das Elektrotürschloss mit dem für die Türstation verwendeten Netzgerät versorgt werden; zur korrekten Funktion des Systems muss das Elektrotürschloss allerdings mit max. 12VWs/1A betrieben werden. Während der Betätigung des Türschlosses kann u.U. das Videosignal gestört sein. Zur Vermeidung dieser Störung oder zur Betätigung von Türschlössern mit anderen Merkmalen empfiehlt es sich, wie nachstehend erläutert, ein Zusatznetzgerät zu verwenden.

WICHTIG!

Gemäß den Europäischen Richtlinien zur elektromagnetischen Kompatibilität und zur Erhöhung der Zuverlässigkeit des Produkts muß bei induktiver Belastung, z. B. bei Betätigung eines Elektrotürschlosses (SE), eine Entstörvorrichtung angeschlossen werden. Die mitgelieferten Entstörer (Transil) müssen so nahe wie möglich an der Last (theoretisch direkt an den End-Verschluß derselben) angeschlossen werden.



2 POSTI INTERNI IN PARALLELO

2 APARATOS INTERNOS EN PARALELO

2 PARALLEL INTERNAL STATIONS

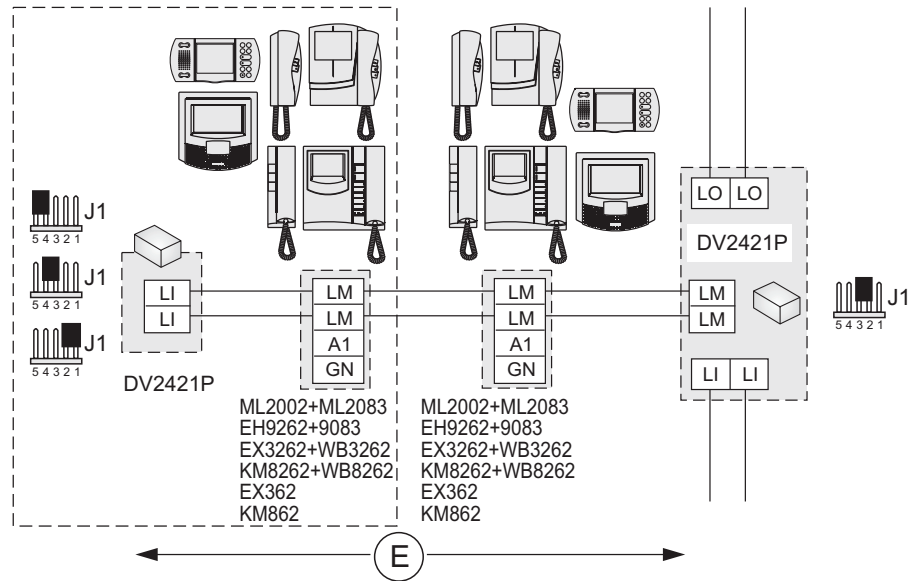
2 POSTOS INTERNOS EM PARALELOS

2 POSTES INTERNES EN PARALLELE

2 INTERNE GERÄTE PARALLEL

chiusura / termination / fermeture
cierre / fechadura / Schließung

J1 = 1-2 = 47Ω
3-4 = 70Ω
4-5 = 100Ω



ITALIANO

ENGLISH

3 POSTI INTERNI IN PARALLELO

3 APARATOS INTERNOS EN PARALELO

3 PARALLEL INTERNAL STATIONS

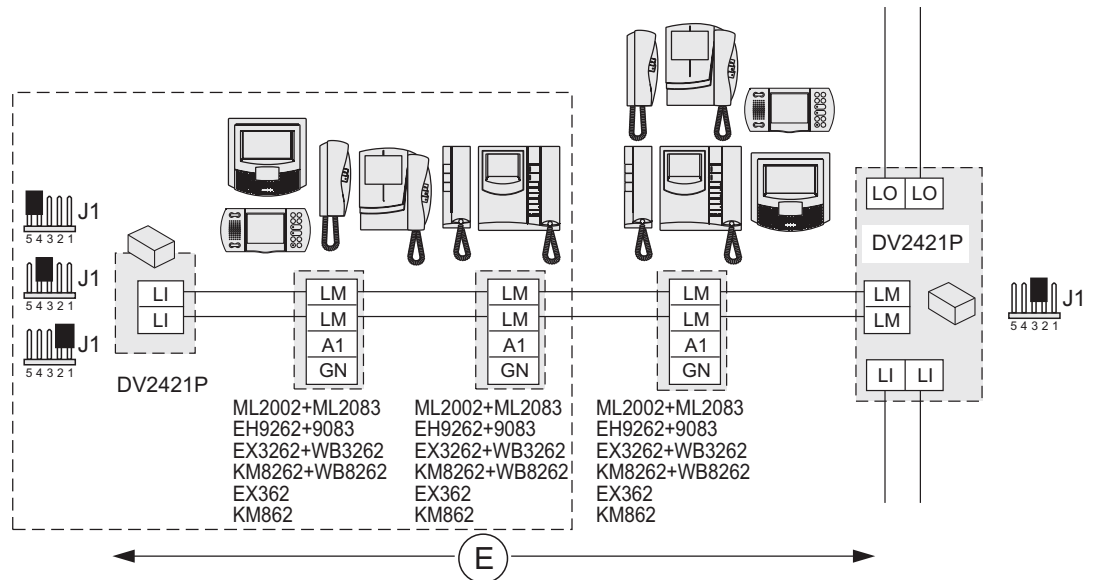
3 POSTOS INTERNOS EM PARALELOS

3 POSTES INTERNES EN PARALLELE

3 INTERNE GERÄTE PARALLEL

chiusura / termination
fermeture / cierre
fechadura / Schließung

J1 = 1-2 = 47Ω
3-4 = 70Ω
4-5 = 100Ω



FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

Nei riquadri vi sono gli articoli aggiuntivi agli schemi base delle pagine 8 e 9.

En los cuadros se indican los artículos adicionales a los diagramas básicos de las páginas 8 y 9.

In the dashed boxes are shown the items to add the basic diagrams reported at pages 8 and 9.

Os quadros ilustram os artigos adicionais aos esquemas-base das páginas 8 e 9.

Voir dans les cases les articles supplémentaires aux schémas de base des pages 8 et 9.

In den Kästen sind die gegenüber den Basisschaltplänen auf Seite 8 und 9 zusätzlich zu verwendenden Artikel aufgeführt.

DEUTSCH

IMPIANTO MISTO CITOFONICO-VIDEOCITOFONICO COLLEGATO AD UN POSTO ESTERNO
MIXED INTERCOM-VIDEOINTERCOM SYSTEM CONNECTED TO ONE EXTERNAL DOOR STATION
INSTALLATION MIXTE INTERPHONIQUE-VIDÉOPHONIQUE BRANCHÉE À UN POSTE DE RUE
SISTEMA MIXTO DE PORTERO-VIDEOPORTERO CONECTADO A UNA PLACA DE CALLE
INSTALAÇÃO MISTA DE TELEFONES PORTEIRO-VÍDEO-PORTEIRO LIGADO A UM POSTO EXTERNO
VIDEOSPRECHANLAGE MIT GEMISCHTEN VIDEOHAUSTELEFONE / HAUSTELEFONE

ITALIANO

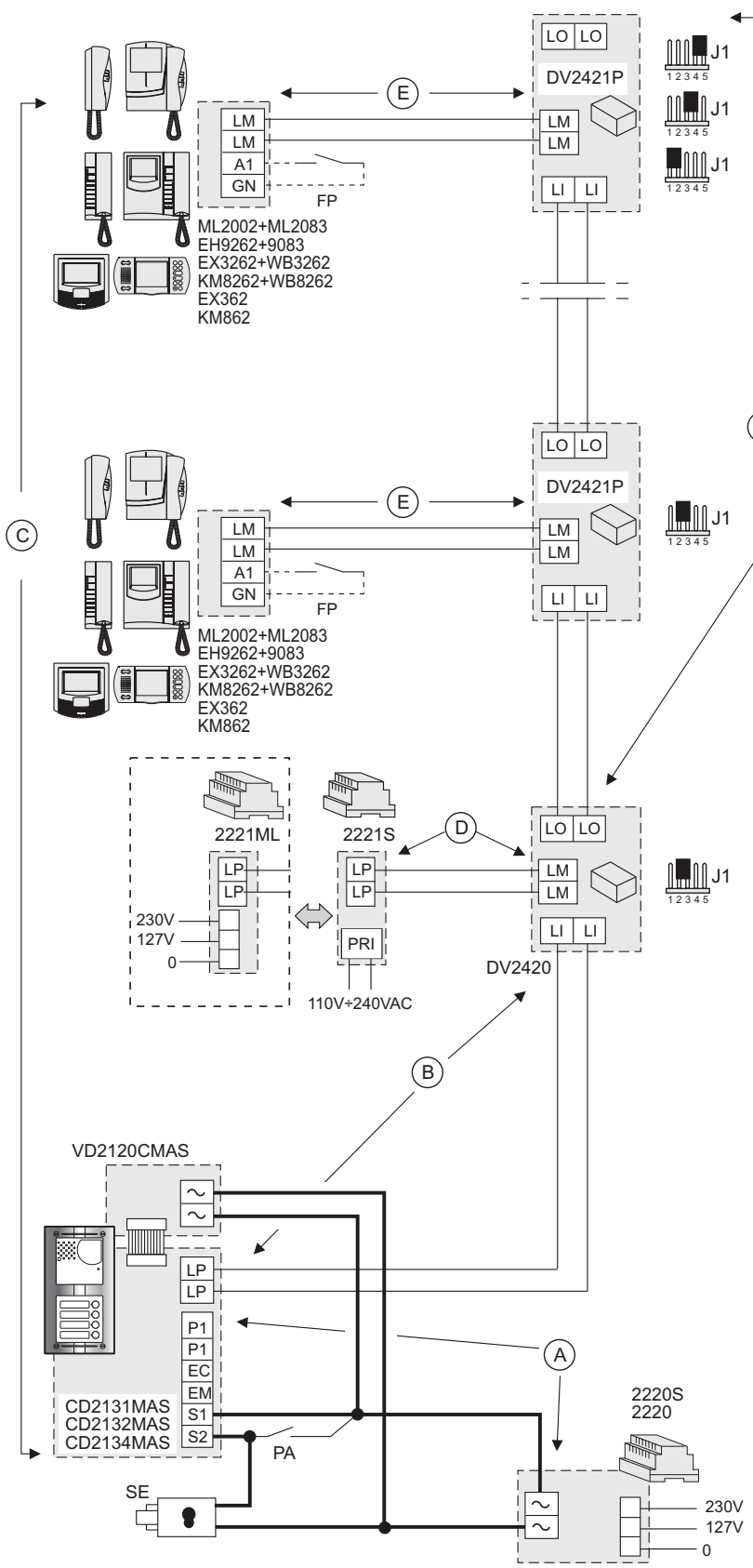
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



J1 = 1-2 chiusura / termination / fermeture 47Ω
 cierre / fechadura / Schließung
3-4 chiusura / termination / fermeture 70Ω
 cierre / fechadura / Schließung
4-5 chiusura / termination / fermeture 100Ω
 cierre / fechadura / Schließung

J1 = 2-3 linea aperta / open line / ligne ouverte
 línea abierta / linha aberta / offene Linie

J1 = 2-3 linea aperta / open line / ligne ouverte
 línea abierta / linha aberta / offene Linie

FP= Pulsante chiamata di piano (opzionale)
 Floor call push-button (optional)
 Bouton-poussoir de palier (optionnel)
 Pulsador de piso (opcional)
 Botão de patamar (opcional)
 Etagenruftaste (Ergänzung)

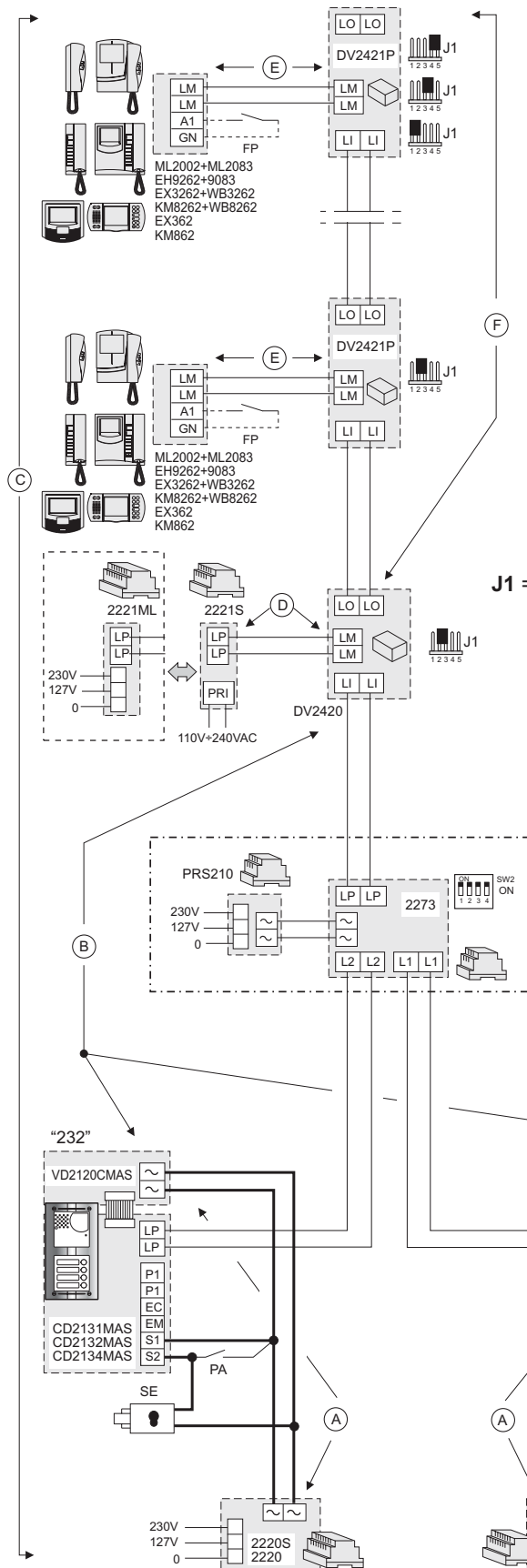
PA = Pulsante apriporta (opzionale)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (opcional)
 Zusätzliche Türöffnertaste (Ergänzung)

SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
 Electric door lock (12VAC-1A max)
 Gâche électrique (12Vca-1A max)
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
 Türöffner (12Vac-1A max)

Si 51VM/2



IMPIANTO VIDEOCITOFONICO COLLEGATO A DUE POSTI ESTERNI
VIDEOINTERCOM SYSTEM CONNECTED TO TWO EXTERNAL DOOR STATIONS
INSTALLATION VIDÉOPHONIQUE BRANCHÉE À DEUX POSTES DE RUE
SISTEMA DE VIDEOPORTERO CONECTADO A DOS PLACAS DE CALLE
INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO LIGADO A DOIS POSTOS EXTERNOS
VIDEOSPRECHANLAGE MIT ZWEI UMSCHALTbaren VIDEOTÜRSTATIONEN



J1 = 1-2 chiusura / termination / fermeture 47Ω
 cierre / fechadura / Schließung
 3-4 chiusura / termination / fermeture 70Ω
 cierre / fechadura / Schließung
 4-5 chiusura / termination / fermeture 100Ω
 cierre / fechadura / Schließung

FP= Pulsante chiamata di piano (opzionale)
 Floor call push-button (optional)
 Bouton-poussoir de palier (optionnel)
 Pulsador de piso (opcional)
 Botão de patamar (opcional)
 Etagenruftaste (Ergänzung)

J1 = 2-3 linea aperta / open line / ligne ouverte
 línea abierta / linha aberta / offene Linie

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (opcional)
 Zusätzliche Türöffnertaste (Ergänzung)

SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
 Electric door lock (12VAC-1A max)
 Gâche électrique (12Vca-1A max)
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
 Türöffner (12Vac-1A max)

Nota/Note/Nota/Hinweis. (B)=(B1)+(B2)

Si 52VM/1

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO COLLEGATO A DUE POSTI ESTERNI E DUE MONTANTI VIDEO
VIDEOINTERCOM SYSTEM CONNECTED TO TWO EXTERNAL DOOR STATIONS AND TWO VIDEO RISERS
INSTALLATION VIDÉOPHONIQUE BRANCHÉE À DEUX POSTES DE RUE ET DEUX COLONNES VIDEO
SISTEMA DE VIDEOPORTERO CONECTADO A DOS PLACAS DE CALLE Y DOS COLUMNAS VIDEO
INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO LIGADO A DOIS POSTOS EXTERNOS E DOIS COLUNAS VIDEO
VIDEOSPRECHANLAGE MIT 2 UMSCHALTbaren VIDEOTÜRSTATIONEN UND 2 VIDEOHAUTSTRÄNGE

ITALIANO

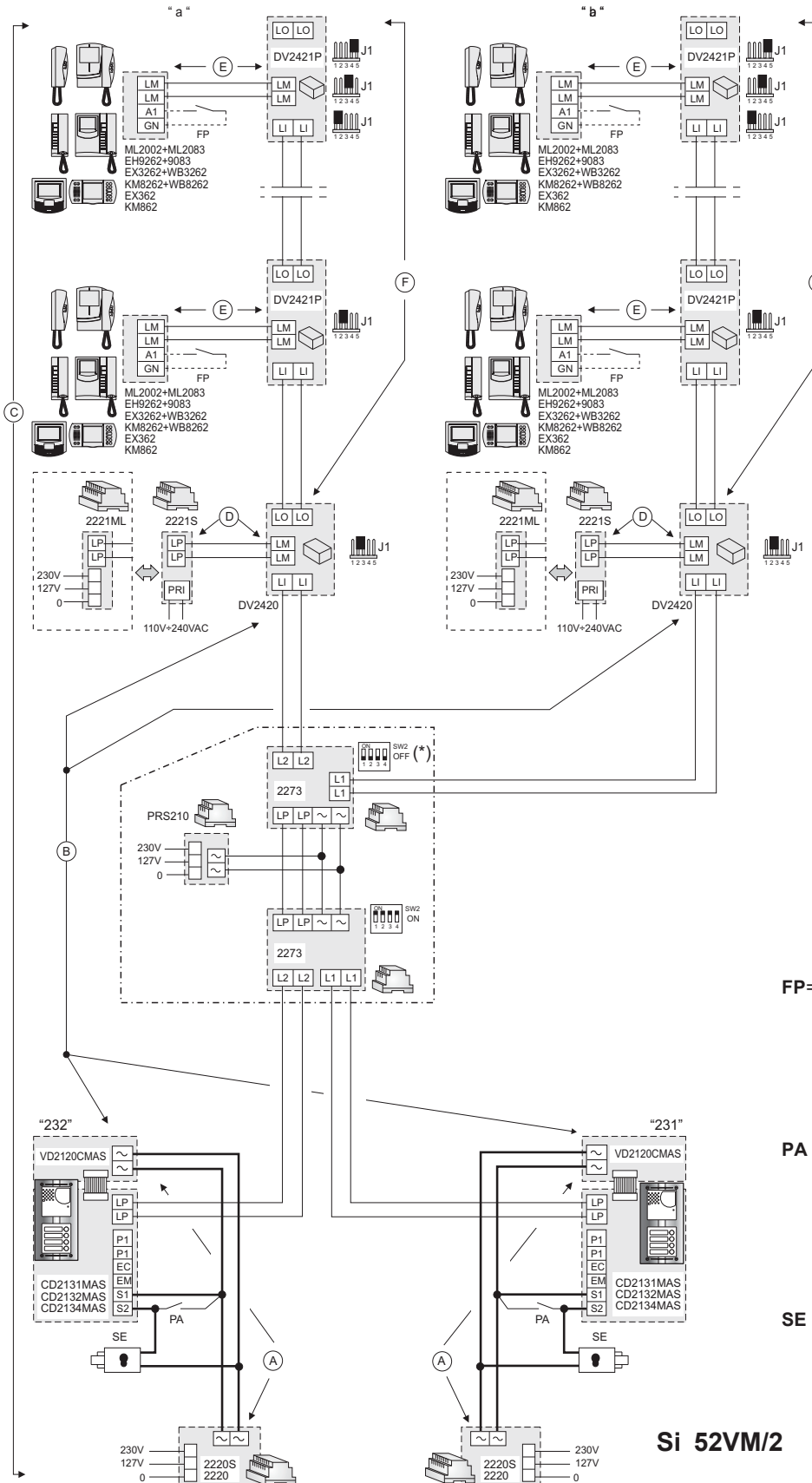
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



- J1 =**
 1-2 chiusura / termination / fermeture 47Ω
 cierre / fechadura / Schließung
 3-4 chiusura / termination / fermeture 70Ω
 cierre / fechadura / Schließung
 4-5 chiusura / termination / fermeture 100Ω
 cierre / fechadura / Schließung

J1 = 2-3
 linea aperta / open line/ ligne ouverte
 linea abierta / linha aberta / offene Linie

J1 = 2-3
 linea aperta / open line/ ligne ouverte
 linea abierta / linha aberta / offene Linie

Nota/Note/Note. B = (B1) + (B2)
Nota/Anmerkung F = (F1) + (F2)

FP= Pulsante chiamata di piano (opzionale)
 Floor call push-button (optional)
 Bouton-poussoir de palier (optionnel)
 Pulsador de piso (opcional)
 Botão de patamar (opcional)
 Etagenruftaste (Ergänzung)

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (opcional)
 Zusätzliche Türöffnertaste (Ergänzung)

SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
 Electric door lock (12VAC-1A max)
 Gâche électrique (12Vca-1A max)
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
 Türöffner (12Vac-1A max)

Si 52VM/2

I PROGRAMMAZIONI

Per effettuare le programmazioni occorre eseguire le seguenti fasi:

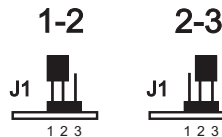
- 1) entrare in modalità programmazione
- 2) inserire il codice della programmazione che s'intende effettuare
- 3) inserire l'indirizzo richiesto o il codice della funzione desiderata
- 4) uscire dalla programmazione

Note

- In qualunque momento è possibile uscire dalla fase di programmazione seguendo le indicazioni del paragrafo 4.
- Per eseguire altre programmazioni è sufficiente ripetere più volte le fasi 2 e 3.

1) ENTRATA IN MODALITÀ PROGRAMMAZIONE

- Spostare il ponticello **J1**, posto sul retro della pulsantiera, dalla posizione **2-3** alla **1-2**; si udrà il tono di programmazione.



Posizioni ponticello J1

- 1-2 = modalità programmazione
- 2-3 = modalità funzionamento

GB PROGRAMMING

To program the device it is necessary to perform the following phases:

- 1) enter programming mode
- 2) insert code of desired programming
- 3) insert required address or functional code
- 4) exit programming mode

Notes

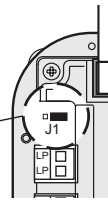
- In any situation it would be possible to exit the programming phase following the instructions reported on paragraph 4.
- To proceed with other programming repeat the phases 2 and 3.

1) ENTER PROGRAMMING MODE

- Move the jumper **J1** from 2-3 to 1-2 position; a programming tone will confirm the correct operation.

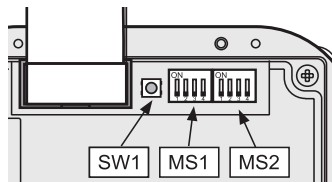
Position of jumper J1

- 1-2 = programming mode
- 2-3 = operating mode



2) INSERIMENTO CODICI DI SELEZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE

- Sui microinterruttori **MS1** e **MS2**, impostare il codice della programmazione che s'intende eseguire come riportato nella tabella 1 (codici **1A**, **2A**, **1B**, **2B**, **1C** e **AA**).
- Premere il tasto di conferma **SW**.



2) INSERT CODE OF DESIRED PROGRAMMING

- On the micro-switches **MS1** and **MS2** set the code corresponding to the programming operation you wish to enter as reported on table 1 (codes **1A**, **2A**, **1B**, **2B**, **1C** and **AA**).
- Press the programming button **SW**.

3) PROGRAMMAZIONE INDIRIZZO O CODICE FUNZIONE

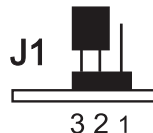
- Sui microinterruttori **MS1** e **MS2**, impostare l'indirizzo desiderato usando la corrispondenza riportata nella tabella 3. Per le programmazioni di sistema (codice **2B**) vedere la tabella 2.
- Premere il tasto di conferma **SW**.
- Ripetere più volte le fasi 2 e 3 fino alla completa programmazione del codificatore.
- Ad ogni pressione del tasto **SW** un tono di conferma o di errore indicherà l'immissione di un codice corretto o sbagliato; nel secondo caso sarà necessario reinserire il codice esatto.

3) INSERT REQUIRED ADDRESS OR FUNCTIONAL CODE

- On the microswitches **MS1** and **MS2** set the address you wish to enter in accordance with the cross-references reported on table 3.
- For system programming see table 2 (code **2B**).
- Press the programming button **SW**.
- Repeat phases 2 and 3 until you have completely programmed the Digital Encoder.
- Any time you press the **SW** button an acknowledge or error tone will warning you whether the entered code is correct or not; in case of incorrect code you must enter again the correct one.

4) USCITA DALLA MODALITÀ PROGRAMMAZIONE

Per uscire dalla programmazione è necessario posizionare tutti i microinterruttori di **MS1** e **MS2** su OFF e riportare il ponticello **J1** dalla posizione **1-2** alla **2-3**.



4) EXIT PROGRAMMING MODE

To exit the programming phase it is necessary to set OFF all the microswitches **MS1** and **MS2** and move back the jumper **J1** from 1-2 to 2-3 position.

Tabella 1 - table 1

Codici di selezione della programmazione
Selection code of the programming

Indirizzo o funzione da programmare
Address or function to be programmed









<p>1A</p>  <p>1 A</p>	<p>Indirizzo associato al primo pulsante di chiamata. Codici da 1 a 200 (vedere tabella 3). <i>User address associated to the first button. Codes from 1 to 200 (see table 3).</i></p>
<p>2A</p>  <p>2 A</p>	<p>Indirizzo associato all'ultimo pulsante di chiamata. Codici da 1 a 200 (vedere tabella 3). <i>User address associated to the last button. Codes from 1 to 200 (see table 3).</i></p>
<p>1B</p>  <p>1 B</p>	<p>Indirizzo del posto esterno. Codici da 231 a 250 (vedere tabella 3). <i>Address of the external door station. Codes from 231 to 250 (see table 3).</i></p>
<p>2B</p>  <p>2 B</p>	<p>Programmazioni di sistema (vedere tabella 2). <i>System programming (see table 2).</i></p>
<p>1C</p>  <p>1 C</p>	<p>Presenza centralino di portineria. Inserire indirizzo 201 se la pulsantiera invia chiamate ad 1 o più centralini principali oppure l'indirizzo 210 se la pulsantiera invia chiamate ad 1 o più centralini secondari (vedere tabella 3). <i>Settings for operations with a door keeper exchanger. Enter address 201 if the door station operates with 1 or more main door keeper exchangers or the address 210 if the door station operates with 1 or more secondary door keeper exchangers (see table 3).</i></p>
<p>AA</p>  <p>A A</p>	<p>Ritorno alla programmazione di fabbrica. Codice 85 (vedere tabella 3). <i>Set the device back to factory settings. Code 85 (see table 3).</i></p>

Tabella 2 - table 2

Programmazioni di sistema (modo 2B) - Operating mode of the system (code 2B)

		Posizione microinterruttori di MS1 - MS2	Microswitches position of MS1 and MS2
		ON	OFF
<p>Microinterruttori <i>Micro-switches</i></p> <p>1</p> <p>MS1</p> 	tempo di azionamento della serratura; 6 secondi <i>door lock activation time; 6 seconds</i>	tempo di azionamento della serratura; 3 sec. <i>door lock activation time; 3 seconds</i>	
	2	chiamata da interno abilitata <i>activation upon call from internal station</i>	chiamata da interno NON abilitata * <i>deactivation upon call from internal station *</i>
	3	NON USATO: lasciare in posizione OFF <i>NOT USED: to leave in position OFF</i>	
	4	generatore di toni sul posto esterno; NON abilitato * <i>DEACTIVATION of tone generator on the external door station *</i>	generatore di toni sul posto esterno; abilitato <i>ACTIVATION of tone generator on the external door station</i>
<p>MS2</p>  <p>Durante queste programmazioni tutti i microinterruttori di MS2 devono rimanere in posizione OFF <i>During these programmings all the micro-switches of MS2 have to remain in position OFF</i></p>			

* Abilitando questa funzione da ogni interno è possibile, premendo il pulsante ☺, entrare in conversazione con un posto esterno (nel caso di più posti esterni in parallelo si entra in comunicazione con l'ultimo posto esterno che ha effettuato la chiamata) ed azionare la serratura premendo il pulsante 🔑.

* This function allows the internal stations to press the ☺ button, start a conversation with the external station (in case of more external stations in parallel the connection is established with the last calling door station) and activate the door lock by pressing the button 🔑.

F PROGRAMMATIONS

Pour effectuer les programmations, il faut procéder comme suit:

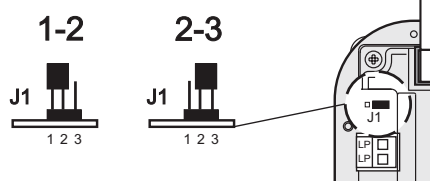
- 1) entrer en mode de programmation
- 2) saisir le code de la programmation que l'on veut effectuer
- 3) saisir l'adresse demandée ou le code de la fonction désirée
- 4) quitter la programmation

Note

- On peut quitter à tous moments la programmation en procédant tel qu'expliqué dans le paragraphe 4.
- Pour procéder à d'autres programmations, il suffit de répéter autant de fois que nécessaire les phases 2 et 3.

1) ENTRER EN MODE DE PROGRAMMATION

- Déplacer le pontet **J1**, positionné en face arrière de la plaque de rue, de la position **2-3** à la **1-2**; on entend la tonalité de programmation.

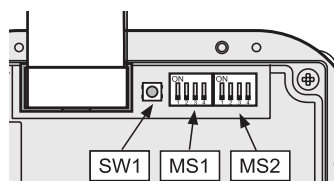


Positions du pontet J1

- 1-2 = mode de programmation
- 2-3 = mode de fonctionnement

2) SAISIR LES CODES DE SÉLECTION DE LA PROGRAMMATION

- Sur les micro-interrupteurs **MS1** et **MS2**, prédisposer le code de programmation que l'on veut programmer, tel qu'indiqué dans le tableau 1 (codes **1A**, **2A**, **1B**, **2B**, **1C** et **AA**).
- Appuyer sur la touche de programmation **SW**.



3) PROGRAMMER L'ADRESSE OU LE CODE FONCTION

- Sur les micro-interrupteurs **MS1** et **MS2**, prédisposer l'adresse désirée en utilisant la correspondance indiquée dans le tableau 3. Pour les programmations de système (code **2B**), voir le tableau 2.
 - Appuyer sur la touche de programmation **SW**.
- Répéter autant de fois que nécessaire les phases 2 et 3, jusqu'à compléter la programmation du codeur.
 - A chaque pression du bouton-poussoir **SW**, une tonalité de confirmation ou d'erreur indiquera la saisie d'un code correct ou erroné; dans ce cas, il faut procéder à une nouvelle saisie du code correct.

4) QUITTER LE MODE DE PROGRAMMATION

Pour quitter la programmation, il faut positionner tous les micro-interrupteurs de **MS1** et **MS2** sur OFF et rétablir le pontet **J1** de la position 1-2 à la 2-3.



E PROGRAMACIONES

Para efectuar las programaciones se necesitan realizar las fases siguientes:

- 1) entrar en modo de programación
- 2) insertar el código de la programación a realizar
- 3) insertar la dirección solicitada o el código de la función deseada
- 4) salir de la programación

Notas

- Se puede salir de la fase de programación en cualquier momento siguiendo las instrucciones del apartado 4.
- Para realizar otras programaciones es suficiente repetir más veces las fases 2 y 3.

1) ENTRAR EN MODO DE PROGRAMACIÓN

- Cambiar el puente **J1**, que se encuentra en la parte posterior de la placa de pulsadores, de la posición **2-3** a la **1-2**; se oye el tono de programación.

Posiciones puente J1

- 1-2 = modo de programación
- 2-3 = modo de funcionamiento

2) INSERCIÓN CÓDIGOS DE SELECCIÓN DE LA PROGRAMACIÓN

- En los microinterruptores **MS1** y **MS2** ajustar el código de la programación a realizar según ilustrado en la tabla 1 (códigos **1A**, **2A**, **1B**, **2B**, **1C** y **AA**).
- Presionar la tecla de programación **SW**.

3) PROGRAMACIÓN DIRECCIÓN O CÓDIGO FUNCIÓN

- En los microinterruptores **MS1** y **MS2** ajustar la dirección deseada utilizando la correspondencia ilustrada en la tabla 3. Para las programaciones de sistema (código **2B**) véase la tabla 2.
 - Presionar la tecla de programación **SW**.
- Repetir más veces las fases 2 y 3 hasta programar completamente el codificador.
 - A cada presión de la tecla **SW** un tono de confirmación o error indicará la inserción de un código correcto o equivocado; en el segundo caso se necesita volver a insertar el código exacto.

4) SALIR DEL MODO DE PROGRAMACIÓN

Para salir de la programación es necesario colocar todos los micro-interruptores de **MS1** y **MS2** en OFF y pasar el puente **J1** de la posición 1-2 a la 2-3.

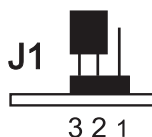
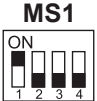

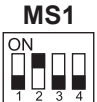

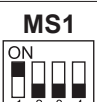

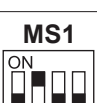

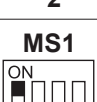
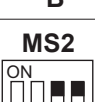
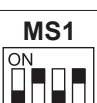



Tableau 1 - tabla 1

Codes de sélection de la programmation
Códigos de selección de la programación

Adresse ou fonction à programmer
Dirección o función a programar



<p>1A</p>  <p>1</p>  <p>A</p>	<p>Adresse affectée au premier bouton-poussoir d'appel. Codes de 1 à 200 (voir tableau 3).</p> <p><i>Dirección asociada al primer pulsador de llamada. Códigos de 1 a 200 (ver tabla 3).</i></p>
<p>2A</p>  <p>2</p>  <p>A</p>	<p>Adresse affectée au dernier bouton-poussoir d'appel. Codes de 1 à 200 (voir tableau 3).</p> <p><i>Dirección asociada al último pulsador de llamada. Códigos de 1 a 200 (ver tabla 3).</i></p>
<p>1B</p>  <p>1</p>  <p>B</p>	<p>Adresse du poste de rue. Codes de 231 à 250 (voir tableau 3).</p> <p><i>Dirección de la placa de calle. Códigos de 231 a 250 (ver tabla 3).</i></p>
<p>2B</p>  <p>2</p>  <p>B</p>	<p>Programmations de système (voir tableau 2).</p> <p><i>Programaciones del sistema (ver tabla 2).</i></p>
<p>1C</p>  <p>1</p>  <p>C</p>	<p>Présence du standard de conciergerie. Saisir l'adresse 201 si le plaque de rue envoie des appels à 1 ou plusieurs standards principaux ou l'adresse 210 s'il envoie des appels à 1 ou plusieurs standards secondaires (voir tableau 3).</p> <p><i>Presencia de centralita de conserjería. Introducir la dirección 201 si la placa de calle envía llamadas a 1 o más centralitas principales o bien la dirección 210 si la placa de calle envía llamadas a 1 o más centralitas secundarias (ver tabla 3).</i></p>
<p>AA</p>  <p>A</p>  <p>A</p>	<p>Rétablir la programmation d'usine. Code 85 (voir tableau 3).</p> <p><i>Restauración de la programación por defecto. Código 85 (ver tabla 3).</i></p>

FRANÇAIS

ESPAÑOL

Tableau 2 - tabla 2

Codes des programmations de système (code 2B) - Códigos programaciones de sistema (código 2B)

		Position des micro-interrupteurs de MS1 - MS2	Posición micro-interruptores de MS1 - MS2
<p>Micro-interrupteurs Micro-interruptores</p> <p>MS1</p> 	1	délai d'activation de la gâche; 6 secondes <i>tiempo de accionamiento de la cerradura; 6 segundos</i>	délai d'activation de la gâche; 3 secondes <i>tiempo de accionamiento cerradura; 3 segundos</i>
	2	appel depuis un interne activé à cette fonction <i>llamada desde la extensión no habilitada</i>	appel depuis un interne NON activé * <i>llamada desde la extensión NO habilitada *</i>
	3	NON UTILISÉ: laisser en position OFF <i>NO UTILIZADO: dejar en posición OFF</i>	
	4	générateur de tonalités sur le poste de rue; NON activé* <i>generador de tonos en la placa de calle; NO habilitado*</i>	générateur de tonalités sur le poste de rue; activé <i>generador de tonos en la placa de calle; habilitado</i>
<p>MS2</p>  <p>Pendant ces programmations tous les micro-interrupteurs de MS2 doivent rester en position OFF Durante estas programaciones todos los micro-interruptores de MS2 tienen que quedar en posición OFF</p>			

* En activant cette fonction, on peut, depuis chaque interne, en appuyant sur le bouton-poussoir ☺, engager une conversation avec le poste de rue (si plusieurs postes de rue en parallèle sont installés, la conversation s'engage avec le dernier poste de rue duquel un appel a été effectué) et, en appuyant sur le bouton-poussoir ☹, activer la gâche.

* Una vez habilitada esta función, es posible, presionando la tecla ☺ en cualquier aparato interno, entrar en conversación con una placa de calle (en caso de varias placas de calle en paralelo se entrará en comunicación con la última placa de calle que ha realizado la llamada), y, siempre presionando la tecla ☹, accionar la cerradura.

P PROGRAMAÇÕES

Para efetuar as programações, é necessário efetuar as seguintes fases:

- 1) entrar na modalidade programação
- 2) inserir o código da programação que se pretende efetuar
- 3) inserir o endereço solicitado ou o código da função desejada
- 4) sair da programação

Notas

- E' possível, a qualquer momento, sair da fase de programação, seguindo as indicações do parágrafo 4.
- Para efetuar outras programações é suficiente repetir as fases 2 e 3 várias vezes.

1) ENTRADA NA MODALIDADE PROGRAMAÇÃO

- Deslocar o pontinho **J1**, colocado no retro da botoneira, da posição **2-3** a **1-2**; será ouvido o som de programação.

Posições pontinho J1

- 1-2 = modalidade programação
- 2-3 = modalidade funcionamento



D PROGRAMMIERUNG

Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

- 1) Programmiermodus aktivieren
- 2) Kennung für die gewünschte Programmierung eingeben
- 3) Rufnummer oder gewünschte Funktion eingeben
- 4) Programmiermodus deaktivieren

Hinweis

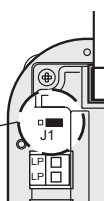
- Der Programmiermodus kann jederzeit wie in Abschnitt 4 beschrieben deaktiviert werden.
- Für weitere Programmierungen sind jeweils die Schritte 2 und 3 zu wiederholen.

1) PROGRAMMIERMODUS AKTIVIEREN

- Brückenstecker **J1** auf der Rückseite der Steuereinheit von Position **2-3** auf Position **1-2** umstecken, ein Programmierungston ist zu hören.

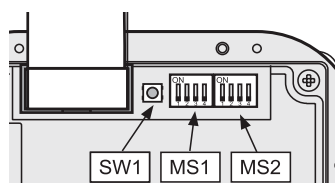
Positionen des Brückensteckers J1

- 1-2 = Programmiermodus
- 2-3 = Normaler Betrieb



2) INSERÇÃO CÓDIGOS DE SELEÇÃO DA PROGRAMAÇÃO

- Nos micro-interruptores **MS1** e **MS2**, programar o código da programação que se pretende efetuar como ilustrado na tabela 1 (códigos **1A, 2A, 1B, 2B, 1C** e **AA**).
- Pressionar a tecla de programação **SW**.



2) EINGABE DER PROGRAMMIERKENNUNG

- Gewünschte Kennung auf den DIP-Schaltern **MS1** und **MS2** wie in der Tabelle 1 angegeben eingeben (Kennungen **1A, 2A, 1B, 2B, 1C** und **AA**).
- Programmier Taste **SW** betätigen.

3) PROGRAMAÇÃO ENDEREÇO OU CÓDIGO FUNÇÃO

- Nos micro-interruptores **MS1** e **MS2**, programar o endereço desejado, usando a correspondência ilustrada na tabela 3. Para as programações de sistema (código **2B**) vide a tabela 2.
- Pressionar a tecla de programação **SW**.
- Repetir várias vezes as fases 2 e 3 até completar a programação do decodificador.
- A cada pressão da tecla **SW** um som de confirmação ou de erro indicará a emissão de um código correto ou errado; no segundo caso será necessário reinserir o código exato.

3) PROGRAMMIERUNG DER RUFNUMMERN ODER FUNKTIONEN

- Gewünschte Rufnummer auf den DIP-Schaltern **MS1** und **MS2** wie in der Tabelle 3 angegeben eingeben. Bezüglich der Funktionsvarianten (Code **2B**) siehe Tabelle 2.
- Programmierungstaste **SW** drücken.
- Schritte 2 und 3 wiederholen, bis die Steuereinheit vollständig programmiert ist.
- Bei jedem Drücken der Taste **SW** informiert ein Bestätigungs- oder Fehlerton dem Benutzer an, ob der eingegebene Wert richtig oder falsch ist. Bei Fehleingabe ist der richtige Wert einzugeben.

4) SAÍDA DA MODALIDADE PROGRAMAÇÃO

Para sair da programação, é necessário posicionar todos os microinterruptores de **MS1** e **MS2** em OFF, deslocando o pontinho **J1** da posição **1-2** a **2-3**.

4) PROGRAMMIERMODUS DEAKTIVIEREN

Um den Programmiermodus zu deaktivieren, sind die DIP-Schalter **MS1** und **MS2** auf OFF zu stellen und der Brückenstecker **J1** ist von Position **1-2** wieder auf Position **2-3** umzustecken.

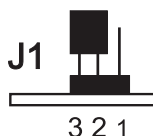


Tabela 1 - Tabelle 1

Códigos de seleção da programação
Programmierkennungen

Endereço ou função para fins de programação
Programmierfunktion



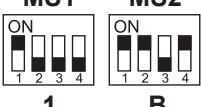



<p>1A</p>  <p>1 A</p>	<p>Endereço associado ao primeiro botão de chamada. Códigos de 1 a 200 (veja tabela 3). <i>Die Rufnummer der ersten Taste. Werte von 1 zu 200 (siehe Tabelle 3).</i></p>
<p>2A</p>  <p>2 A</p>	<p>Endereço associado ao último botão de chamada. Códigos de 1 a 200 (veja tabela 3). <i>Die letzte Rufnummer. Werte von 1 zu 200 (siehe Tabelle 3).</i></p>
<p>1B</p>  <p>1 B</p>	<p>Endereço do posto externo. Códigos de 231 a 250 (veja tabela 3). <i>Rufnummer der Türstation. Werte von 231 zu 250 (siehe Tabelle 3).</i></p>
<p>2B</p>  <p>2 B</p>	<p>Programações de sistema (veja tabela 2). <i>Funktionsvarianten (siehe Tabelle 2).</i></p>
<p>1C</p>  <p>1 C</p>	<p>Presença central de portaria. Inserir o endereço 201 se a botoneira enviar chamadas a 1 ou mais centrais principais ou endereço 210 se a botoneira enviar chamadas a 1 ou mais centrais secundárias (veja tabela 3). <i>Anwesenheit von Pförtnerzentrale. Die Adresse 201 eingeben, wenn die Türstation Anrufe an 1 oder mehrere primären Pförtnerzentralen sendet, oder die Adresse 210, wenn die Türstation Anrufe an 1 oder mehrere sekundären Pförtnerzentralen sendet.</i></p>
<p>AA</p>  <p>A A</p>	<p>Retorno à programação de fábrica. Código 85 (veja tabela 3). <i>Laden der ab Werk eingestellten Grunddaten. Wert 85 (siehe Tabelle 3).</i></p>



Tabela 2 - Tabelle 2

Programações de sistema (código 2B) - **Funktionsvarianten (Code 2B)**

		Posição microinterruptores de MS1 - MS2	DIP-Schalter-Position bei MS1 - MS2
Microinterruptores		ON	OFF
DIP-Schalter			
1		tempo de acionamento da fechadura; 6 segundos <i>Türöffnungszeit; 6 Sekunden</i>	tempo de acionamento da fechadura; 3 seg. <i>Türöffnungszeit; 3 Sekunden</i>
2		chamada de apartamento habilitada <i>Kontrolleinschaltung freigegeben</i>	chamada de apartamento NÃO habilitada * <i>Kontrolleinschaltung NICHT freigegeben*</i>
3		NÃO USADO: deixar na posição OFF <i>OHNE FUNKTION: auf Position OFF stehen lassen</i>	
4		gerador de sons no posto externo; NÃO habilitado * <i>Freizeichen an der Türstation NICHT einschalten*</i>	gerador de sons no posto externo; habilitado <i>Freizeichen an der Türstation einschalten</i>
MS2		Durante estas programações todos os micro-interruptores de MS2 têm que permanecer em posição OFF <i>Bei dieser Programmierungen müssen alle DIP-Schalter von MS2 in Position OFF bleiben</i>	

PORTUGUÊS

DEUTSCH

* Ao habilitar esta função é possível, de cada apartamento e por intermédio da pressão do botão , conversar com um posto externo (no caso de vários postos externos paralelos, pode-se entrar em comunicação com o último posto externo que tenha efetuado a chamada) e, pressionando o botão  acionar a fechadura.



* Bei Aktivierung dieser Funktion kann sich jedes Videohaustelefon durch Drücken der Taste  eine Verbindung zur Türstation herstellen (bei mehreren parallel geschalteten Türstationen erfolgt die Verbindung zur Türstation die als letzte einen Ruf ausgesendet hat) und durch Drücken der Taste  den Türöffner aktivieren.

Tabella 3

Corrispondenza tra i codici e la posizione dei microinterruttori di MS1 e MS2.

Tabla de correspondencia entre los códigos y la posición de los micro-interruptores de MS1 y MS2.

Table 3

Cross-reference between codes and microswitches position of MS1 and MS2.

Tabela de correspondência entre os códigos e a posição dos microinterruptores de MS1 e MS2.

Tableau 2

Tableau de correspondance entre les codes et la position des micro-interrupteurs de MS1 et MS2.

Tabelle der Übereinstimmung zwischen Codes und Mikroschalterposition bei MS1 und MS2

	MS1	MS2		MS1	MS2		MS1	MS2		MS1	MS2			
1			21			41			61			81		
2			22			42			62			82		
3			23			43			63			83		
4			24			44			64			84		
5			25			45			65			85		
6			26			46			66			86		
7			27			47			67			87		
8			28			48			68			88		
9			29			49			69			89		
10			30			50			70			90		
11			31			51			71			91		
12			32			52			72			92		
13			33			53			73			93		
14			34			54			74			94		
15			35			55			75			95		
16			36			56			76			96		
17			37			57			77			97		
18			38			58			78			98		
19			39			59			79			99		
20			40			60			80			100		

ITALIANO

ENGLISH





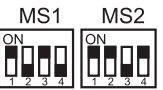



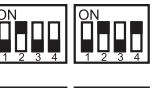











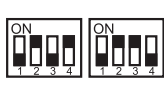
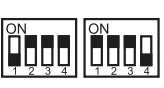
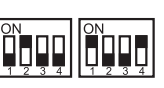
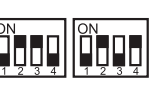
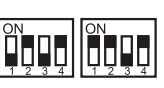
FRANÇAIS

ESPAÑOL




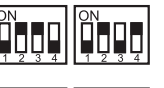











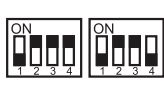


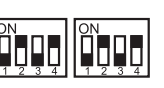
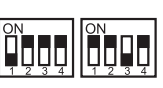
PORTUGUÊS

DEUTSCH



ITALIANO

101		121		141		161		181	
102		122		142		162		182	
103		123		143		163		183	
104		124		144		164		184	
105		125		145		165		185	



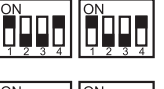
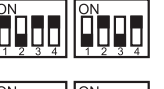











ENGLISH

106		126		146		166		186	
107		127		147		167		187	
108		128		148		168		188	
109		129		149		169		189	





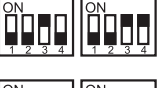










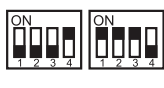
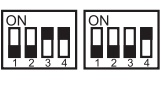
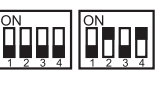
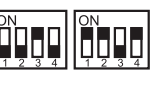
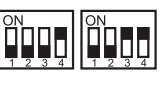
FRANÇAIS

110		130		150		170		190	
111		131		151		171		191	
112		132		152		172		192	

ESPAÑOL





































































































113		133		153		173		193	
114		134		154		174		194	
115		135		155		175		195	

PORTUGUÊS

116		136		156		176		196	
117		137		157		177		197	
118		138		158		178		198	
119		139		159		179		199	

DEUTSCH

120		140		160		180		200	
-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

201			211			221			231			241		
202			212			222			232			242		
203			213			223			233			243		
204			214			224			234			244		
205			215			225			235			245		
206			216			226			236			246		
207			217			227			237			247		
208			218			228			238			248		
209			219			229			239			249		
210			220			230			240			250		

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

I FUNZIONAMENTO


Controllare che i collegamenti dell'impianto siano effettuati correttamente. Mettere in funzione l'impianto collegando a rete l'alimentatore.

Per eseguire la chiamata premere il pulsante dell'utente desiderato. L'avvenuto invio è confermato da un tono di libero se la linea è disponibile o di occupato se la linea non è disponibile (vedere tabella dei toni).

L'apparecchio chiamato suona una sola volta; se in questa fase si preme ancora lo stesso pulsante l'apparecchio suona nuovamente.

L'utente chiamato, sollevando il microtelefono, abilita la conversazione con l'esterno per un tempo di 90 secondi.

A 10 secondi dalla fine della conversazione, si udrà un tono di fine conversazione; premere nuovamente il pulsante dell'utente chiamato per continuare la conversazione per altri 90 secondi.

Per azionare l'apertura della serratura, premere il pulsante . La durata dell'abilitazione è di 3 secondi (o 6 secondi se diversamente programmato).

Riponendo il microtelefono l'impianto ritorna a riposo.

In impianti con **2 o più posti esterni**, effettuando la chiamata da una postazione, si disabilitano le altre con la segnalazione di occupato (Led rosso lampeggiante sul modulo audio o audio-video). Attendere che si liberi la linea per effettuare la chiamata.


GB OPERATION

Check that all the connections are correct. Connect the power supply unit to the mains.

To make a call press the button corresponding to the desired user. Call is confirmed by an acknowledge tone, if the communication line is available, or denied by a busy tone if the communication line is not available (see tone table). Called equipment rings only once, but if in this phase the same calling button on the external station is pressed again the equipment will ring another time.

The called user picks up the handset enables the conversation with the external station for 90 seconds.

A tone will advise the user 10 seconds before the conversation ends. To continue conversation for additional 90 seconds on the external station the calling button must be pressed again.

Press the  button to release the door lock. Door lock activation time is 3 seconds (or 6 seconds according to the system programming).

Replace the handset to end the conversation and restore the idle state.

*In installations with **2 or more external door stations** when a call is made from one push-panel, the other push-buttons panel are deactivated with a busy indication (red LED flashing on the audio or audio/video module). Wait until the line is free to make a call.*

F FONCTIONNEMENT


Contrôler que les branchements de l'installation sont correctement effectués. Mettre en fonction l'installation en branchant l'alimentation au secteur.

Pour appeler, appuyer sur le bouton-poussoir de l'utilisateur désiré. L'envoi de l'appel est confirmé par la tonalité "libre" si la ligne est disponible ou "occupé" si la ligne n'est pas disponible (voir le tableau des tonalités).

L'appareil appelé ne sonne qu'une seule fois; si pendant cette phase on appuie de nouveau sur le même bouton-poussoir, l'appareil sonne de nouveau.

En décrochant le combiné, l'utilisateur appelé interrompt l'appel et active la conversation avec l'externe pour un délai de 90 secondes.

Lorsqu'il ne manque que 10 secondes à la fin de la conversation, on entend une tonalité de fin de conversation; appuyer de nouveau sur le bouton-poussoir de l'utilisateur appelé pour prolonger la conversation de 90 secondes.

Pour activer l'ouverture de la gâche, appuyer sur le poussoir . La durée de l'activation est de 3 secondes (ou de 6 secondes si différemment programmé).

En raccrochant le combiné l'installation se rétablit en état de repos.

Dans les installations à **2 ou plus postes de rue**, en effectuant un appel depuis un poste, les autres postes se désactivent et émettent la tonalité "occupé" (Led rouge clignotant sur le module audio ou audio-vidéo). Il faut attendre que la ligne retourne libre pour effectuer l'appel.

E FUNCIONAMIENTO


Averiguar que las conexiones de la instalación se han hecho correctamente. Poner en función la instalación conectando el alimentador a la red.

Para realizar la llamada presionar el pulsador del usuario deseado. El envío será confirmado por un tono de libre si la línea es disponible o de ocupado si la línea no es disponible (véase tabla de tonos).

El aparato llamado suena solo una vez; si durante esta fase se presiona de nuevo el mismo pulsador el aparato sonará nuevamente.

Al levantar el auricular, el usuario llamado interrumpe la llamada y habilita la conversación con la placa de calle durante unos 90 segundos.

Faltando 10 segundos al término de la conversación se oye un tono de fin de conversación; hay que presionar de nuevo el pulsador del usuario llamado para continuar la conversación durante 90 segundos más.

Para accionar la apertura de la cerradura, presionar el pulsador . El tiempo de habilitación es de 3 segundos (o de 6 segundos si se ha programado). Tras colgar el auricular la instalación vuelve al estado de reposo.

*En las instalaciones que tienen **2 o más placas de calle**, si se realiza una llamada desde una placa de calle, las demás se inhabilitan y se oye el tono de ocupado (LED rojo parpadeando en el módulo de audio o de audio-video). Hay que esperar que la línea se libere para realizar una nueva llamada.*


P FUNCIONAMENTO

Verificar que as ligações da instalação estejam efetuadas corretamente. Colocar em função a instalação, ligando o alimentador à rede.

Para efetuar a chamada, pressionar o botão do usuário desejado. A confirmação do envio será obtida por um som de desocupado se a linha estiver disponível ou de ocupado se a linha não estiver disponível (veja tabela dos sons). O aparelho chamado toca apenas uma vez; se nesta fase pressionarmos ainda o mesmo botão, o aparelho toca novamente.

O usuário chamado, ao levantar o micro-telefone, interrompe a chamada, habilita a conversação com o exterior por um tempo de 90 segundos.

Faltando 10 segundos para o final da conversação, será ouvido um som de fim de conversação; pressionar novamente o botão do usuário chamado para continuar a conversação por mais 90 segundos.

Para accionar a abertura da fechadura, pressionar o botão . A duração da habilitação é de 3 segundos (ou de 6 segundos se tiver sido programada diversamente).

Recolocando o micro-telefone, a instalação volta à posição em repouso.

Em instalações com **2 ou mais postos externos**, ao efetuar a chamada de um local, as outras se desabilitam com a sinalização de ocupado (Led vermelho lampejante no módulo áudio ou áudio-video). Aguardar que a linha seja liberada para efetuar a chamada.


D BETRIEB

Kontrollieren, ob die Verbindungen der Anlage richtig hergestellt wurden. Anlage durch Anschluss des Netzgeräts in Betrieb nehmen.

Zur Ausführung des Rufes Taste des gewünschten Teilnehmers drücken. Nach Ausführung des Rufes ist ein Freizeichen zu hören, wenn die Leitung frei ist oder ein Besetztzeichen, wenn diese nicht frei ist (siehe Tontabelle). Der angerufene Apparat klingelt nur einmal; wenn in dieser Phase dieselbe Taste nochmals gedrückt wird, klingelt der Apparat erneut.

Der angerufene Teilnehmer ermöglicht durch Abheben des Hörers ein Gespräch mit dem externen Anrufer von 90 Sekunden.

10 Sekunden vor Gesprächsende ist ein entsprechender Ton zu hören; wenn das Gespräch für weitere 90 Sekunden fortgesetzt werden soll, ist erneut die Taste des angerufenen Teilnehmers zu drücken.

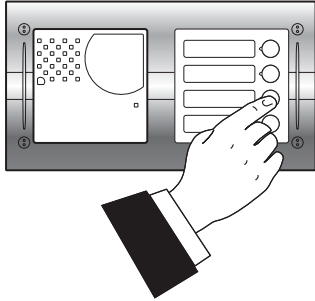
Zur Betätigung des Türschlosses ist die Sprechgerättaste  zu drücken. Die Aktivierungsdauer beträgt 3 Sekunden (oder 6 Sekunden bei anderer Programmierung).

Durch Auflegen des Hörers kehrt die Anlage in die Ruhestellung zurück.

*In Anlagen mit **2 oder mehr Türstationen** werden bei Ruf von einer Station aus die anderen Türstationen deaktiviert, wobei die Besetzanzeige erscheint (rote LED blinkt auf dem Audio- oder Audio-Video-Modul).*

ITALIANO

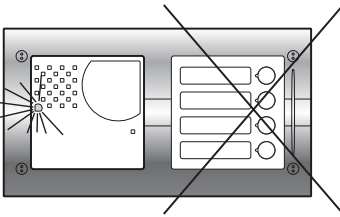
ingresso 1
door station 1
poste de rue 1
placa de calle 1
posto externo 1
Türstation 1



ENGLISH

FRANÇAIS

ingresso 2
door station 2
poste de rue 2
placa de calle 2
posto externo 1
Türstation 2



ESPAÑOL

ocupato
busy
occupé
ocupado
ocupado
Besetzt

PORTUGUÊS

DEUTSCH

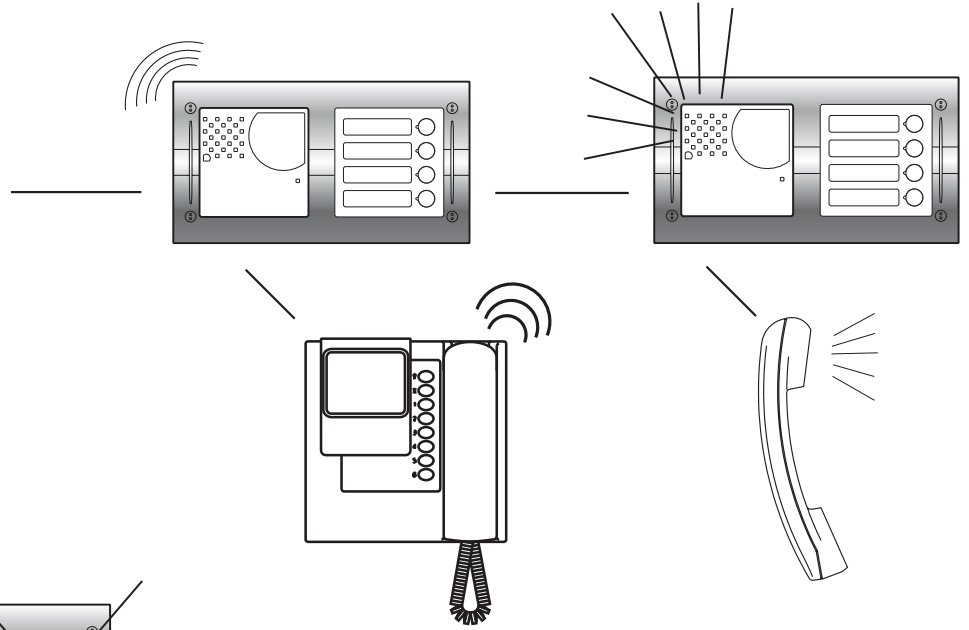
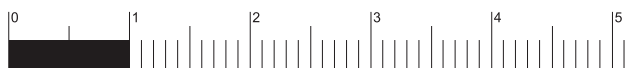


Tabella dei toni - *Tone table* - *Tableau des tonalités* - *Tabla tonos* - *Tabela dos sons* - *Tontabelle*

Fine conversazione - *End of conversation* - *Fin conversation* - *Fin de conversación* - *Fim conversação* - *Gesprächsende*



Indica un errore durante la programmazione o che stà terminando la conversazione.

Indicates an error during the programming phase or that the conversation time is near to expire.

Indique une erreur pendant la programmation ou que la conversation est presque terminée.

Señala un error durante la programación o que la conversación va a terminar.

Indica um erro durante a programação ou que a conversação está terminando.

Weist auf Fehler in der Programmierung oder Ablauf der Gesprächsdauer hin.

ITALIANO

ENGLISH

Occupato - *Busy* - *Occupé* - *Ocupado* - *Ocupado* - *Besetzt*



Indica che l'interno non esiste o è occupato.

Indicates that the user is busy or not existing or that the line is busy.

Indique que l'interne appelé n'existe pas ou qu'il est occupé.

Señala que la extensión buscada no existe o está ocupada.

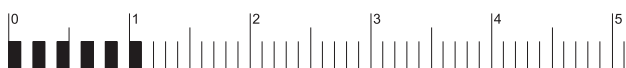
Indica que o apartamento não existe ou está ocupado.

Interner Teilnehmer nicht bekannt oder besetzt.

FRANÇAIS

ESPAÑOL

Dissuasione - *Dissuasion* - *Dissuasion* - *Disuasión* - *Dissuasão* - *Dissuasion*



Indica una errata programmazione dei pulsanti o pulsante non usato dal sistema.

Indicates that the push-buttons were wrongly programmed or not used in the system.

Indique que les boutons-poussoirs ont été programmés de manière incorrecte ou que le bouton-poussoir n'est pas utilisé par le système.

Señala una programación incorrecta de los pulsadores o pulsador no utilizado por el sistema.

Indica uma programação errada dos botões ou botão não usado pelo sistema.

Fehler bei der Programmierung der Tasten oder vom System nicht benutzte Taste.

PORTUGUÊS

DEUTSCH

Programmazione - *Programming* - *Programmation* - *Programación* - *Programação* - *Programmierung*



Indica che si è in modalità programmazione.

Indicates that the programming mode was accessed.

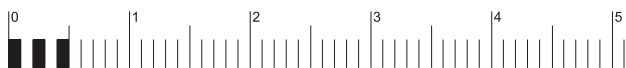
Indique que l'on est en mode de programmation.

Señala que estamos en el modo de programación.

Indica modalidade programação acionada.

System im Programmiermodus.

Conferma - *Acknowledge* - *Confirmation* - *Confirmación* - *Confirmação* - *Bestätigung*



Indica la corretta programmazione od effettuazione della chiamata.

Indicates that the programming was executed correctly or that a call is in progress.

Indique que la programmation est correcte ou que l'appel a été effectué.

Señala la correcta programación o la realización de la llamada.

Indica a correta programação ou a efetuação da chamada.

Korrekt ausgeführte Programmierung oder Anruf.



CERTIFICATO DI GARANZIA
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati ACI Srl Farfisa Intercoms. La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

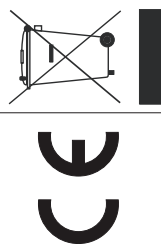
LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT -
FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEADOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS

Cod. 52703581 Mi2318/1



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.

E' riservata à ACI Srl Farfisa Intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.
ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aqui
Änderungen vorbehalten.